

**Zeitschrift:** Arbido-B : Bulletin

**Herausgeber:** Vereinigung Schweizerischer Archivare; Verband der Bibliotheken und der Bibliothekarinnen/Bibliothekare der Schweiz; Schweizerische Vereinigung für Dokumentation

**Band:** 8 (1993)

**Heft:** 1

**Rubrik:** Umschau = Tour d'horizon

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ausbildung und Weiterbildung / Formation et perfectionnement

### BBS-Fortbildungskurs: Karten in Bibliotheken

Die Fortbildungskommission des BBS und die Arbeitsgruppe Kartenbibliothekare/Kartenbibliothekarinnen veranstalten gemeinsam einen zweitägigen Fortbildungskurs zum Thema «Karten in Bibliotheken».

Der Kurs richtet sich an Bibliothekare/Bibliothekarinnen mit Kenntnissen in der Formalkatalogisierung ISBD(M).

#### Programm

1. Tag: Thema: Formalkatalogisierung von Karten
  - Bibliographische Beschreibung von Karten (mit Schwerpunkt auf kartenspezifischen Elementen und Zonen) nach Faszikel BE der VSB-Katalogisierungsregeln
  - Eintragungen für Karten nach Faszikel F der VSB-Katalogisierungsregeln
  - Praktische Übungen: Formalkatalogisierung verschiedener Kartentypen
  - Nachschlagewerke zur Erschliessung von Karten
  
2. Tag: Thema: Sacherschliessung, Akzession und Aufbewahrung von Karten
  - Sacherschliessung von Karten (Schwerpunkt UDK)
  - Recherchen in verschiedenen Katalogen der Schweiz
  - Akzession von in- und ausländischen Karten: Bezugsquellen
  - Aufbewahrung von Karten

#### Kursziel

Vermittlung von Grundlagen für die selbständige Erschliessung und Verwaltung von Karten in Bibliotheken.

#### Kursangaben

Daten: Dienstag, 4. Mai und Dienstag, 11. Mai 1993  
 Zeit: 9.30 bis 17 Uhr

Ort:	ETH-Bibliothek Zürich. Lageplan und genaue Raumbezeichnung wird bei Anmeldebestätigung mitgeteilt.
Kosten:	Fr. 120.- (Mitglieder BBS) Fr. 180.- (Nichtmitglieder) (Kosten für Fahrt und Mittagessen gehen zu Lasten der Teilnehmer/-innen)
Kursleitung:	Hildegard Meyer-Schudel
Teilnehmerzahl	Mitarbeiter/-innender ETH-Bibliothek, Kartensammlung und Verbund Max. 15 (die Anmeldungen werden nach Eingangsdatum berücksichtigt)

#### Anmeldung bis 10. April 1993 an:

Christine Grandjean Bühler,  
 Bibliothekskoordination, Muesmattstrasse 45,  
 3012 Bern, Tel. 031 / 65 46 70

### Ecole supérieure d'information documentaire: Sélection de la volée 1993/94

#### Modalités d'inscription

1. Participation à une séance d'information
2. Dépot du dossier de candidature
3. Examen d'aptitudes
4. Entretien individuel

Finance d'inscription: Fr. 150.-

#### Séances d'information

Ces séances ont lieu un mercredi de 9 h 30 à 11 h 15 aux dates suivantes:

16 décembre, 20 janvier, 24 février, 17 mars, 21 avril, 12 mai

Titre d'admission: maturité ou un titre jugé équivalent. Sous certaines conditions, une admission sur dossier est possible.

#### Delai d'inscription: 15 mai 1993

Se renseigner auprès du secrétariat de l'Ecole (Mme Danièle FAZAN, E.S.I.D., Institut d'Etudes Sociales, 28, rue Prévost-Martin, 1211 Genève 4, Tél. 022 / 320 93 11).

## Umschau / Tour d'horizon

### TFPL in Zusammenarbeit mit EUSIDIC veröffentlicht ein europäisches Who's Who in der Welt der Information

TFPL, die Verleger des gut eingeführten Who's Who in the UK Information World planen, in Zusammenarbeit mit EUSIDIC, einen europäischen Begleitband zu diesem erfolgreichen biographischen Adressbuch. Das neue European Who's Who in the Information World soll im Dezember 1993 veröffentlicht werden.

Das Verzeichnis wird in alphabetischer Liste innerhalb jedes europäischen Landes die Leiter von Spezialbibliotheken (Gesellschaften, Regierung, Verbände, Institutionen und wohltätige Vereine), die Leiter öffentlicher und wissenschaftlicher Bibliotheken, ganztägige Lehrkräfte in Bücherei- und Informations-Ausbildungskursen, Berater und Informationsbüros und höhere angestellte Lieferanten der Informationsindustrie angeben.

Zu den aufgelisteten Ländern gehören: Albanien, Österreich, Belgien, GUS, Kroatien, Zypern, Tschechoslowakei, Dänemark, Estland, Finnland, Frankreich, Deutschland, Griechenland, Ungarn, Island, Irland, Italien, Lettland, Liechtenstein, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Polen, Portugal, Rumänien, Slowenien, Spanien, Schweden, Schweiz, Vereinigtes Königreich (UK), Jugoslawien.

TFPL stellen für jedes dieser Länder ein Team örtlicher Herausgeber zusammen, damit sie bei dem Projekt mithelfen. Interessenten sollten sich mit Nathalie Dick, Herausgeberin, an nachstehender Adresse in Verbindung setzen.

TFPL Publishing  
22 Peter's Lane  
London EC1M 6DS  
United Kingdom  
Tel: 071 251 5522/+44 71 2515522  
Fax: 071 490 4984/+44 71 4904984

## L'information documentaire au service des personnes handicapées

Fin novembre 1992, le Centre de documentation des Offices régionaux AI (CD-ORAI) a marqué ses vingt ans d'existence en mettant sur pied une journée consacrée à l'information documentaire dans le domaine des handicaps et des personnes handicapées et particulièrement de leur réadaptation professionnelle. Ce séminaire s'est déroulé en présence de M. Pierre Girod, ancien directeur de l'Office régional de réadaptation professionnelle de Fribourg et fondateur du CD-ORAI et de sa première directrice, Mme Hildegard Christoffels.

La journée se voulait une ouverture sur l'Europe en faisant le point sur les systèmes documentaires en la matière dans les pays francophones et germanophones.

Déjà en 1961, le Comité National Français de Liaison pour la Réadaptation des Handicapés (CNFLRH) a créé une documentation et un service d'information sur les aides techniques pour la réadaptation des handicapés. En 1970, la fondation «Rehabilitation» à Heidelberg ouvre, en collaboration avec l'université de Mannheim, l'institut scientifique pour la réhabilitation et la formation professionnelle. Le Centre de documentation des Offices régionaux de réadaptation professionnelle voit le jour en 1972 à Fribourg. En 1975, le Ministère de la Santé promulgue l'arrêté donnant naissance, sous la tutelle de la

Direction de l'Action sociale, au Centre Technique National d'Etudes et de Recherches sur les Handicaps et les Inadaptations (CTNERHI). Dans d'autres pays également des services d'information documentaire ont été mis sur pied depuis le début des années '70. Actuellement plusieurs systèmes d'information gèrent des banques des données avec des informations sur la réadaptation des personnes handicapées.

La commission des communautés européennes (CCE) encourage, également depuis les années '70, une politique communautaire globale relative aux handicaps et aux inadaptations et particulièrement à l'intégration professionnelle et sociale.

Le programme HELIOS («Soleil», 1988-1992) a pour objectif l'intégration économique, sociale et culturelle des 30 millions de personnes handicapées des pays membres de la communauté. La responsabilité de la planification, de l'exécution et de la coordination incombe à une équipe d'experts composée de spécialistes des douze Etats membres. HELIOS fonctionne sur la base de quatre éléments structuraux, appelés réseaux, mis en œuvre afin de stimuler l'échange d'idées et le transfert de connaissances et d'expériences techniques entre les Etats membres. Les quatre réseaux sont:

- le réseau des Centres et expériences de formation et de réadaptation professionnelles (RCE) auquel participent 50 institutions des douze pays membres
- le réseau des activités modèles locales (AML) dans les domaines de l'intégration scolaire (21 modèles), de l'intégration économique (27 modèles) et de l'intégration sociale (32 modèles)
- le réseau information documentaire auquel incombe la tâche de collecter et diffuser les informations relatives aux activités des réseaux précédents
- le réseau HANDYNET, un système d'information intégré gérant plusieurs banques de données. La centrale de HANDYNET se trouve à Bruxelles. Les centres de coordination nationaux récoltent les données au niveau national et les transforment au système européen HANDYNET. Ce système qui peut être interrogé dans les neuf langues de la Communauté, constitue la ressource européenne multilingue d'informations sur le handicap et ses incidences, sur les solutions à y apporter aux niveaux technique, scolaire, économique et social.

Les systèmes d'information nationaux présentés sont des fournisseurs de données de HANDYNET.

HANDYNET-FRANCE est géré par le CNFLRH qui coordonne les informations des 14 centres de collecte en France. Pour l'instant le système ne comprend que des informations sur les aides techniques (produit, fabricant, importateur, exportateur, coût etc.). Dans les étapes ultérieures, le projet s'étendra à la législation, la formation, l'emploi, les loisirs. Géré jusqu'en juin 1992 à l'aide du thésaurus HANDIVOC, ce langage documentaire a été remplacé par le vocabulaire contrôlé ISO, un vocabulaire normalisé et standardisé au niveau international et bien entendu, multilingue. Grâce à ce

système, HANDYNET peut être interrogé en n'importe quelle langue.

Le système SAPHIR du CTNERHI est une base de données bibliographiques sur le handicap. Il rassemble les références bibliographiques issues de l'administration, de la recherche, des organismes et institutions et englobe aussi bien la littérature publiée que la littérature souterraine sur les aspects sociaux et psychologiques des handicaps. Le système utilise le thésaurus SAPHIR, produit franco-qubécois s'inspirant du thésaurus de l'Office des Personnes Handicapées du Québec (OPHQ) et réunissant environ 1500 termes. Le système SAPHIR est intégré dans la base multidisciplinaire PASCAL et se limite volontairement aux aspects mentionnés ci-dessus. Les aspects spécifiquement médicaux et la rééducation fonctionnelle (REDATEL) ainsi que les aides techniques (HANDYNET) sont couverts par d'autres banques de données. La base PASCAL est diffusée en France par le serveur QUESTEL; elle est accessible également via le serveur européen ESI-IRS et le serveur américain DIALOG.

Le troisième système présenté lors de cette journée était celui du Centre de coordination allemand, l'institut de l'économie allemande (Institut der deutschen Wirtschaft). Le système REHADAT est le fournisseur allemand de HANDYNET et gère huit banques de données relatives à la réadaptation professionnelle:

- cas pratiques de réadaptation: indications sur le handicap, les limitations fonctionnelles, les mesures de réadaptation, l'aménagement de l'environnement professionnel, l'organisation du travail, le trajet domicile – lieu de travail
- aides technique/moyens auxiliaires: dans les domaines professionnel, médical et vie quotidienne
- séminaires/congrès/cours: agenda des possibilités de perfectionnement offertes sur tout le territoire de l'Allemagne
- littérature: banque de données bibliographiques dans le domaine de la réadaptation professionnelle des personnes handicapées
- droit: banque de données juridiques comprenant les lois, règlements, directives et la jurisprudence du droit social et du travail; collaboration avec la banque de données juridiques JURIS (l'équivalent de notre SWISSLEX)
- institutions: informations sur les établissements de formation initiale, de reclassement, de travail protégé, de réhabilitation médico-professionnelle (phase II) comprenant les programmes de formation respectifs
- adresses: institutions, personnes morales et physiques, organisations, administrations, etc. qui œuvrent dans le domaine de la réadaptation professionnelle de la personne handicapée
- média: références documentaires concernant des films, vidéos et autres montages audio-visuels dans le domaine de la réadaptation professionnelle.

REHADAT est accessible de trois manières différentes:

- off line: demande écrite ou orale adressée au personnel de REHADAT. Les spécialistes se

chargent de la recherche documentaire et des réponses

- on line: la consultation en ligne de la base REHADAT se fait par modem, en Suisse via Telepac; le consultant peut dialoguer avec le système et faire ses recherches lui-même
- CD-ROM: deux fois par an, REHADAT diffuse un disque-compact qui contient les dernières mises à jour des données. Le CD-ROM est distribué gratuitement.

Dans les pays de la communauté européenne, d'enormes efforts sont entrepris afin de mettre à disposition des professionnels – conseillers, enseignants, travailleurs sociaux, personnel administratif, membres des associations, chercheurs, employeurs, étudiants, journalistes – et des personnes handicapées elles-mêmes, l'information documentaire dont ils ont besoin. Pendant vingt ans, le Centre de documentation des Offices régionaux AI à Fribourg a collecté, analysé, synthétisé et diffusé une documentation spécialisée très complète à l'intention des spécialistes de la réadaptation professionnelle, des psychologues et conseillers en o.p. notamment. La fermeture du Centre à la fin 1992, signifie une perte, non seulement pour ces spécialistes, mais également pour les personnes handicapées elles-mêmes. L'approche scientifique de la réadaptation professionnelle pratiquée dans les pays européens permet de se débarrasser des moyens archaïques et inadéquats, d'innover de nouvelles méthodes et techniques et d'optimaliser la réadaptation professionnelle et tout ce qu'y est lié. L'intégration commence toujours par une bonne information. Et une information ne peut être bonne que si elle s'appuie sur une documentation exhaustive générée professionnellement. Faire usage de la documentation, c'est choisir une voie vers l'intégration.

Il incombe maintenant aux spécialistes de la réadaptation de s'employer pour une nouvelle centrale dont les activités principales sont la documentation, la recherche et l'information en matière de la réadaptation professionnelle des personnes handicapées. Le support juridique de cette centrale sera soit la Confédération, soit l'ensemble des nouveaux Offices cantonaux AI, soit encore des organisations nationales comme Pro Infirmis ou la FSIH (Fédération suisse pour l'intégration des handicapés). Il faudra également sensibiliser l'économie privée, par exemple par le biais de la Société pour le Développement de l'Economie Suisse (SDES), à l'image de l'Allemagne. Vue les circonstances et bien malgré nous, cette journée anniversaire s'est transformée en journée d'adieux. Elle a réussi à transmettre des impulsions et à libérer de nouvelles forces qui permettront bientôt – ainsi nous l'espérons – de faire rejaillir de ses cendres, l'information documentaire au service des personnes handicapées.

J. Fankhauser